

LAS MIL Y UNA NOCHES

Quimera y caos entre memoria y futuro

La compañía **Comediants** se inspira en la invasión de Irak para construir una metáfora fantástica sobre la codicia y los sueños del hombre

Durante la invasión norteamericana y de sus aliados europeos a Irak, fue incendiada la Biblioteca Nacional de Bagdad. Más de un millón de libros y otros importantes tesoros bibliográficos de la cultura árabe se quemaron y desaparecieron. A partir de este suceso, *Comediants* se planteó concebir un espectáculo homenaje al libro como vehículo de vida y civilización ante la barbarie y la codicia humanas que sólo conducen a la destrucción. Los catalanes regresan por segunda ocasión al Teatro Cuyás, tras la presentación de su montaje *Bi*, con una nueva aventura titulada *Las mil y una noches*, en la que la imaginación y la fantasía parecen no tener límites, y donde el encuentro de culturas no se traduce en un estallido de intereses contrapuestos, sino en un fluir de vida y sueños evocadores. El vehículo del montaje no es otro que *El libro de los libros*, ese compendio de relatos orales de la tradición de Oriente y Occidente que ha inspirado a tantos escritores universales, desde Cervantes a Umberto Eco, pasando por Voltaire, Poe, Joyce o Borges.

Según explica el director y miembro fundador de la compañía *Comediants*, Joan Font, *nos hemos acercado de puntillas a Oriente a través de Las mil y una noches, y nos ha invadido su música, sus aromas y una barahúnda de situaciones y acciones, así como un sin fin de personajes ingenuos, pícaros, crueles o generosos... Los hemos mirado con nuestros ojos de occidentales del siglo XXI y hemos hecho esta versión personal de las historias que finalmente hemos elegido, utilizando diversos lenguajes teatrales que sirven para contar nuestra propuesta de una manera directa y sencilla, sin traicionar el propio lenguaje de nuestro libro elegido.*

Las mil y una noches es un espectáculo en el que Font comparte adaptación y dramaturgia con Luisa Hurtado. Ocho actores interpretan este evocador montaje que cuenta con escenografía y vestuario diseñado por el artista Frederic Amat; coreografías de la colaboradora habitual de *Comediants*, Montse Colomer, y dirección musical del kurdo Gani Mirzo. *Planteamos una reflexión sobre creación y destrucción,*

ficción y realidad, sobre la intemporalidad de los sueños y el presente, la imaginación y el materialismo, la fantasía y la verdad. Nuestra propuesta teatral consiste en articular estos dos mundos que se irán entrecruzando: el real, obstinado en la destrucción y el fanatismo, y el de la imaginación y la fantasía como dique de contención ante tanta atrocidad, señala Joan Font.

Comediants llena de color y vitalidad el escenario, empleando recursos tan antiguos como la propia historia del hombre, desde las sombras chinescas a la pantomima, pasando por la danza o la recitación. *Así somos de osados y queremos, como Sherezhade, engañar a la muerte y demostrar que con imaginación, fantasía y cultura, podemos, juntos con los espectadores, detener la barbarie,* prosigue el director. Los espectadores navegarán por mares procelosos hasta llegar a China, India, Persia, Egipto... recalarán en Bagdad y se bañarán en las orillas del Éufrates.

El inicio del montaje de *Comediants* se sitúa en abril de 2003, en plena guerra, durante la invasión planificada por EE.UU y sus aliados europeos al país que lidera el dictador Sadam Hussein. Las contradicciones que existen en *Las mil y una noches* no han sido obviadas en la dramaturgia de Font. *La dualidad entre el bien y el mal, el afán desmedido de poder o riqueza, la generosidad sin límites, la esclavitud, la risa, el racismo, la homosexualidad, la envidia, la picaresca, la hospitalidad, la venganza, el amor... en definitiva, se trata de reflejar el río de la vida y la muerte desde el origen de los tiempos,* continúa el director.

AYER FUE SARAJEVO, HOY BAGDAD, MAÑANA ...

La moraleja que se esconde tras el alegato contra la guerra en que se convierte la producción *Las mil y una noches*, es que no existe mayor crimen que el que se comete contra la cultura de un pueblo. Para la compañía catalana, *borrar deliberadamente las huellas de la historia de una civilización, es un crimen vergonzoso; pero hacerlo por intereses bastardos disfrazados de ideales democráticos, cuando lo que realmente se ambiciona es la riqueza de ese país, es un crimen contra la humanidad. Mirar hacia otro lado porque no nos afecta en carne propia* —advierte la compañía en uno de sus textos promocionales del montaje que llega al Teatro Cuyás—, *es olvidar nuestros orígenes y es dejar que tal indignidad pueda en cualquier momento, volverse contra nosotros. Ayer fue Sarajevo, hoy Bagdad, mañana....*

LAS MIL Y UNA NOCHES

COMEDIANTS

Dirección: Joan Font

Días 1, 2 y 3 de julio (20:30h.)

| | Inicial | B.10 | T.20 | T.30 | T.50 |
|---------------------------------|---------|-------|-------|-------|-------|
| Patio de butacas | 24.00 | 21.50 | 19.00 | 17.00 | 12.00 |
| 1 ^{er} Anfiteatro bajo | 21.00 | 19.00 | 17.00 | 15.00 | 10.50 |
| 1 ^{er} Anfiteatro alto | 18.00 | 16.00 | 14.00 | 13.00 | 9.00 |
| 2 ^o Anfiteatro | 15.00 | 13.50 | 12.00 | 10.50 | 7.50 |

EL PODER INVOCATORIO DE UN LIBRO

Posiblemente ninguna otra obra anónima, llena de narraciones trepidantes, crudo erotismo y enseñanzas morales como las contenidas en *Las mil y una noches*, haya ejercido mayor influencia en la literatura universal como lo ha hecho este cuento cuyo número de relatos y su historia varía según los países. No se conoce su autoría y su origen parece situarse en la península indostánica y de Persia. En sus laberintos escritos y orales parece guarecerse el secreto de nuestro gen cultural. Según ha manifestado el escritor Juan Goytisolo, *en esta galaxia de relatos que van de la India a Persia, de Persia a Bagdad, existe una tolerancia que amortigua el rigor de las tres religiones monoteístas. Es una mezcla de enseñanzas, de ejemplos morales y desde luego de fantasías*. Según Mallarmé, el mundo existe para un libro; según Bloy, somos versículos o palabras o letras de un libro mágico, y ese libro incesante es la única cosa que hay en el mundo: es, mejor dicho, el mundo. Como *Las mil y una noches*.

Los temas que el libro propone aparecen en la literatura del Siglo de Oro, extendiéndose sus ricas ramificaciones a los cuentos verdes de Boccaccio (recopilados en un período de peste), el Conde

Lucanor, Cervantes... La influencia de *Las mil y una noches* en Goethe fue evidente a lo largo de su vida, particularmente en su libro *Diván de Oriente y Occidente*, traducido al árabe. Joyce, Proust y otros ilustres jardineros recogieron la semilla del libro en sus parterres literarios privados. Sus ecos están en *El nombre de la rosa*, de Eco, así como se encuentran también en los textos de Salman Rushdie. Al cerrar sus páginas, el lector suele haber adquirido una visión de conjunto de la sociedad islámica: el Oriente de los siglos IX y X, un imperio cultural unido en lo espiritual por La Meca y, políticamente, por la señorial Bagdad.